

# ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “ADIÓS RÍOS” EN FRANCÉS

*Adiós ríos, adiós fontes*  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista dos meus ollos,  
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,  
terra donde m’eu criei,  
hortiña que quero tanto,  
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,  
pinares que move o vento,  
paxariños piadores,  
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,  
noites craras do luar,  
campaniñas timbradoiras  
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras  
que eu lle daba ó meu amor,  
camiñoños antre o millo,  
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao francés de  
JOSÉ CARLOS GONZÁLEZ



*Adieu rivières, Adieu fontaines,*  
*adieu mes petits ruisseaus;*  
*adieu miroirs de mes yeus,*  
*quand nous reverrons-nous?*

*Oh mon pays, mon pays,*  
*oh terre de mon enfance,*  
*potager que j’aime tant,*  
*comme je pleure mes figuiers!*

*Prairies, rivières, mes bois,*  
*pinèdes aux ailes de vent,*  
*oiseaux légers qui chantez*  
*sur la maison de ma joie!*

*Moulin sous le châtaigniers,*  
*mes nuits de la pleine lune,*  
*tintement des petites cloches*  
*de l’église du village!*

*Et les mûres dans les haies*  
*que j’offrais à mon amour,*  
*sentiers de nos champs de maïs,*  
*adieu mes amours, adieu!*